



# DIARIO DEL FESTIVAL



**La oración tuvo su recompensa**

## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

FLAWLESS (UN PLAN BRILLANTE) • GRAN BRETAÑA - LUXEMBURGO

Michael Radford (director) • Demi Moore y Lambert Wilson (intérpretes)



Demi Moore, Lambert Wilson y Michael Radford.

J.M. PEMÁN



J.M. PEMÁN

Demi Moore, y Michael Radford.

## Moore: «Para las mujeres la lucha profesional es más difícil»

“Ésta es una película de entretenimiento que en absoluto he concebido para hacer pensar al espectador sobre el fondo de cada uno de los personajes. Sin embargo, son personajes muy humanos. Ella, tal y como la ha interpretado Demi Moore, es como muchas de las mujeres que intentan llevar sus carreras profesionales al límite, para lo cual tienen que dejar muchas cosas en el camino. Como no mantener relaciones personales, lo que las lleva a ser personas frustradas. Para las mujeres la lucha por su carrera profesional es más difícil, y más

aún en los años 60”. Así señaló Michel Radford, director de *Un plan brillante*, película ofrecida en la sesión de clausura fuera de concurso y en la que Demi Moore representa el papel de una alta ejecutiva en una empresa dedicada al comercio de diamantes, industria que hasta hace poco ha estado dominada por una única empresa que fijaba el precio mundial de esta piedra preciosa.

Una Demi Moore glamurosa señaló: “No contemplé mi participación en esta película ni tampoco en *La teniente O’Neil* desde el punto de vista femi-

nista, aunque la película trata de un período en el que en el mundo de los negocios no había lugar para las mujeres, así que tenían que dejar mucho de su vida para intentar conseguir el éxito”.

“Lo que más me emociona en mi trabajo es buscar papeles que me desafíen como actriz. No me ha parecido que el personaje fuera demasiado atractivo. Ella es muy rígida, muy frágil... cualidades que puedo apreciar

en el personaje, pero que van contra la idea de que sólo haya que mantener un buen aspecto físico. Para cualquier mujer, también para cualquier hombre, centrarse demasiado en mantener la belleza de la juventud es buscar continuamente una ilusión, en vez de abrazar la belleza de la madurez y celebrar esa parte de quienes somos como personas”, declaró Demi Moore sobre los papeles que le toca interpretar en la pantalla.

## A flawless end to the Official Section

Michael Radford, the director of *Flawless*, the film that closed the official section out of competition yesterday, commented that his film was pure entertainment and that he had not aimed to make the audience think about the background of each of the characters. “Nevertheless they are very human characters.” With regard to the main female character played by Demi Moore, he said, “she’s like many women who try to take their professional careers right to the limit, which means they have to give up a lot of things, such as personal relationships, so they end up being frustrated. For women the struggle to have a professional career is more difficult, and it was even more so in the 1960s.”

El director Michael Radford, por su parte, adelantó que Oscar Jaenada y María Valverde serán los protagonistas de *La mula*, una tragicomedia al estilo de Berlanga, basada en un episodio de la guerra civil española ocurrido en las trincheras de Andalucía. Aunque todavía está buscando financiación, Radford ha adelantado que el rodaje comenzará el próximo mes de enero en Andalucía y Madrid. **L.C.**

JUEVES 20  
EASTERN PROMISES

**AEB**  
**ZUZ:** DAVID CRONENBERG  
“Ez dut ukatuko filma bortiza ez denik, baina indarkeriaren mehatxuak biolentzia esplizitua baino indar gehiago duela iruditzen zait”.

VIERNES 21  
MATAHARIS

**ESPAÑA**  
**DIR:** ICÍAR BOLLAIN  
“El título es un guiño, una ironía. Cuando íbamos a ver a las detectives las llamábamos así: ‘mataharis’”.



BATTLE FOR HADITHA

**BRITANIA HANDIA**  
**ZUZ:** NICK BROOMFIELD  
“Nire pelikulak gerra-gertakari baten giza alderdian arakutzen du”.

SÁBADO 22  
BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME

**IRAN-FRANTZIA**  
**ZUZ:** HANA MAKHMALBAF  
“Eguno Afganistango irudiaren bitartez, denboran luzatu den indarkeriazko egoera zehatz bat islatu nahi izan dut”.

LA MAISON

**FRANCIA**  
**DIR:** MANUEL POIRIER  
“Vivimos demasiado rápido y la expresión de las emociones requiere otro ritmo”.

DOMINGO 23  
LA VIDA INTERIOR DE MARTIN FROST

**FRANCIA-ESPAÑA-PORTUGAL**  
**DIR:** PAUL AUSTER  
“Es la historia de un hombre que escribe una historia de un hombre que escribe una historia”.

RECLAIM YOUR BRAIN

**ALEMANIA-AUSTRIA**  
**ZUZ:** HANS WEINGARTNER  
“Osasuna zaintzeko hamaika lege baditugu ere, ez dago neurririk gure burua tele-zaborretik babesteko”.

LUNES 24  
EMOTIONAL ARITHMETIC

**KANADA**  
**ZUZ:** PAOLO BARZMAN  
“Oroitzapenaren eta ahanzturaren mugetan dauden kontuak ateratzen datza delako aritmetika emozionala”.

ENCARNACIÓN

**ARGENTINA**  
**DIR:** ANAHÍ BERNERI  
“En esta sociedad, en la que el número de entradas en Google es un valor que se puede incluir en el currículum, es difícil no verse a través de los demás”.

MARTES 25  
SIETE MESAS DE BILLAR  
FRANCES

**ESPAÑA**  
**DIR:** GRACIA QUEREJETA  
“Poner sentido del humor y cierta ironía en el drama no está mal”.



CEOT OI KAP GEI/EXODUS

**HONG KONG**  
**ZUZ:** PANG HO-CHEUNG  
“Ez dut uste emakumeak gizonezkoak akabatzeke kideratu daudenik, edo agian bai”.

MIÉRCOLES 26  
A THOUSAND YEARS OF GOOD PRAYERS

**AEB**  
**ZUZ:** WAYNE WANG  
“Ameritar eta txinatar kulturen arteko kontrastea islatzea zen gehien interesatzen zitzaidana”.



MATAR A TODOS

**URUGUAY-CHILE-ARGENTINA**  
**DIR:** ESTEBAN SCHROEDER  
“La verdad duele pero cura. A través del personaje de Julia, propongo una revisión del pasado para poder mirar adelante”.

JUEVES 27  
HONEYDRIPPER

**AEB**  
**ZUZ:** JOHN SAYLES  
“Filmean erakusten dudana garaia XX. mendeko musika herrikoiz baltzaren giltzarri izan zen”.

GOONG NYEO/SHADOWS IN THE PALACE

**COREA DEL SUR**  
**DIR:** MEEJEUNG KIM  
“Quería hacer una película que mostrara mi afecto por aquellas mujeres que a pesar de las estrictas normas se rebelaron contra las imposiciones de palacio”.

VIERNES 28  
PADRE NUESTRO

**EE.UU.**  
**DIR:** CHRISTOPHER ZALLA  
“Se han hecho muchas películas sobre inmigrantes, pero ésta aporta algo nuevo”.

DAISY DIAMOND

**DANIMARKA**  
**ZUZ:** SIMON STAHO  
“Pertsonaia baten gorabeherak irudietara bihurtzen ditudanean, ahalik eta zintzotasun handiarekin jokatzen saiatzen naiz”.

SÁBADO 29  
FLAWLESS/UN PLAN  
BRILLANTE

**GRAN BRETAÑA-LUXEMBURGO**  
**DIR:** MICHAEL RADFORD  
“En los 60 la industria de los diamantes estuvo monopolizada por una empresa”.





# DHL: La película

Cómo llegan las películas desde sus países de origen hasta el Festival

Aquí te mostramos lo que no se puede ver en las películas:

Mientras el mundo duerme, DHL prepara toda la operativa logística que incluye el transporte, recepción, distribución y entrega final de las bobinas que se proyectarán durante el Festival. Estas películas llegan de todas partes del mundo: desde China, Argentina, Australia, Turquía, México, Holanda.... Y para que lleguen a su destino a tiempo, utilizan los servicios de DHL.

Queremos enseñarte la cara de las personas que protagonizan nuestra particular "película de acción".

**4:00 A.M.** Toma tierra en el aeropuerto de Foronda (Vitoria) el vuelo procedente de Colonia (Alemania). Allí, un productor de cine entregó a DHL una copia de su película que se va a proyectar durante esta 53 edición, y viene en este vuelo.

**4:50 A.M.** El personal de DHL se prepara para recibir los aviones. La operativa que se despliega en estos momentos en las pistas es impresionante: aviones, personal de tierra, contenedores de mercancías, rampas...

**5:00 A.M.** Comienza la actividad frenética en las pistas de Foronda. El personal descarga los aviones y distribuye la mercancía para su posterior reparto. En uno de estos contenedores va la copia.

**7:00 A.M.** El personal de DHL Vitoria prepara todo el material con destino Gipuzkoa. Los rollos de la película ya están en el vehículo que se dirigirá a las instalaciones de DHL San Sebastián. **COMIENZA LA CUENTA ATRÁS.**

**8:15 A.M.** Todo el material recibido en las instalaciones de San Sebastián es clasificado por zonas de entrega final.

**09:00 A.M.** El repartidor de DHL empieza su jornada diaria. Hoy tiene una misión especial... Lleva consigo la copia que llegó por la noche de Alemania a Vitoria. La película que lleva en su furgoneta puede ser la ganadora de la Concha de Oro de este año...

**9:30 A.M.** El festival recibe el material en fecha y hora correcta. ¡Ya puede empezar la proyección!

El público se sienta. La película va a empezar...Desde el piloto hasta el personal que realiza la entrega final, muchos profesionales de DHL están trabajando para que todo salga como estaba previsto. DHL trabaja deprisa para ofrecer un servicio de película.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



Club Victoria, egile-kazetari arteko Topaketen egoitza berria.

EII GOROSTEGI

## Zinegile eta aktore askoren partaidetza nabarmen

Iragan ostiraletik hasita, egunero, Zabaltegin ikusgai izan diren filmen egileak, zuzendariak, aktoreak nahiz ekoizleak, Victoria Eugenia zaharbertituaren azpian kokatua dagoen Clubean bildu dira, aurten goan itxura berriz etorri zaizkigun Topaketetan parte hartuz. Juan Zavalaren elkarrizketarekin hasi eta kazetariekin nahasita pintxo goxo artean solasean aritu dira, besteak beste, Sarah Gavron, *Brick Lane*-ekoa, Lucio Urtubia, *Lucio* dokumentalaren protagonista, Alyssa Milano, *Charmed* telesailko gaztetxoaren idoloa, eta Javier Cámara, César Sarachu eta Gonzalo de Castro teibistako beste aurpegi ospetsuak, tartean. Bestalde, kazetariak ez ezik, ikuslentuileak ere izan dute, aretoetan, egileekin solasaldian aritzeko aukera. Juan Diego, iazko Aktore Onenaren Zilarrezko Maskorra, Álex Angulo, Oihana Maritorea eta Xabier Elorriaga eskal aktoreak, Déborah François, Michelle Meadows eta etorkizun handiko beste antzezleak izan dira bertan. Halere, ezin ahaztu Zabaltegi benetako glamourra ekarri duen emakume handia, Barbara Hershey, besteak beste Woody Allenekin eta Martin Scorsesekin arituko izarraren partaidetza. Threes Anna

holandar zinegile berriaren *The Bird Can't Fly* filma aurkeztu zuen, zuzendariarekin batera.

### Zuzendari Berri saritua

Conrad Clark zinegile britaniar gazteak Altadis-Zuzendari Berriak Saria jaso du, "nahita Txinan, txinatarrez eta txinatarren modura" filmatutako *Soul Carriage* bere lehen film luze ausartarekin. Clarkek berak idatzirik gidoiaren arabera, eraikuntza-enpresa bateko langile batek, halabeharrez, lan istripuz hildako lankidearen gorpua haren familiarengana eraman beharko du. Clarken filmak Donostian ezagutu du mundu mailako estreinaldia eta, haren hurrengo ametsa, Txinako ikusleen aurrean erakutsi ahal izana da. Saria, 90.000 euroz hornitua, zuzendariaren eta espainiar inportatzailearen artean banatu ohi da.

Bestetik, Bitxiak Victoria Eugenia aurkeztu dira, lehenengoz. Besteak beste, Libanotik etorritako Nadine Labakiren *Caramel* saritua, Richard Gere eta *The Hoax*, Richard Lester eta *Help!*, Carlos Saura eta *Fados*, Christian Mungiu eta FIPRESCI Film Onena izendatu duen *4 luni, 3 saptamini si 2 zile* bitxia, antzoki zaharberriuan izan ziren, euren lanok aurkezten. A.M.

### PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD

GANADORA: CAMEL con 8,689 puntos



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
LES FOURMIS ROUGES											6,475
DIE ANRUFERIN											6,460
COSMOS											5,074
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE											6,921
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME											8,000
CASUAL DAY											7,101
BRICK LANE											7,599
L' HOMME QUI MARCHE											4,858
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10+4											4,538
ENCARNACIÓN											4,778
THE BLUE HOUR											5,748
SOUL CARRIAGE											5,557
CAMEL											8,689
THE BIRD CAN'T FLY											7,307
DARLING											6,903
THE SHOW MUST GO ON											6,355
MATAR A TODOS											5,075
LA TORRE DE SUSO											8,128
GIDAM / EPITAPH											5,994
GOONG - NYEO / SHADOWS IN THE PALACE											6,102
EKKO / ECHO											7,184
WHERE GOD LEFT HIS SHOES											7,815
MEDUZOT											5,989
CONTROL											7,245
PADRE NUESTRO											6,899
EMOTIONAL ARITHMETIC											7,057

### PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO

PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



El cine que ya tenéis que haber visto

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
4 LUNDI, 3 SPTAMINI SI 2 ZILE											7,597
PLOY											4,167
IN THE VALLEY OF ELAH											7,400
L' AVOCAT DE LA TERREUR											6,722
THE HOAX											7,103
LADY CHATTERLEY											6,048
THE SHOW MUST GO ON											6,923
CAMEL											8,614
TALK TO ME											8,404
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON											8,443
DEATH AT A FUNERAL											8,175
MEDUZOT											6,254
CONTROL											7,814

GANADORA: CAMEL con 8,614 puntos



EII GOROSTEGI

La directora, guionista e intérprete libanesa, Nadine Labaki.



PREMIOS **SARIAK** AWARDS

PREMIOS DONOSTIA **DONOSTIA SARIAK** DONOSTIA AWARDS

**RICHARD GERE**



J.M. PEMÁN

«Os quiero mucho por darme este premio»

El actor norteamericano fue el primero en recibir el Premio Donostia. Agradecido, confesó que "no he sentido la emoción hasta que he llegado a San Sebastián, donde nos habéis recibido, tanto a mí como a mi esposa, con una inmensa calidez". El actor, que siente que aún no ha llegado ni a la mitad de su carrera, recibió el galardón de manos de Aitana Sanchez-Gijón, que confesó estar enamorada de Richard Gere desde su más tierna adolescencia. El actor de *Oficial y Caballero* se ganó al público con su humildad y simpatía: "Todos somos más semejantes que diferentes y el cine nos lo demuestra a menudo. La faceta de estrella es una parte pequeña de mi vida. El trabajo no es lo más importante para mí, tengo una familia, grandes amigos y maestros tibetanos". Richard Gere, que está viviendo un momento laboral inmejorable, añadió que aún se siente muy joven y que espera tener fuerzas para seguir con su carrera y regalar al público buenos momentos y buenas interpretaciones.

**LIV ULLMANN**



J.M. PEMÁN

«Zinemari esker pertsona zoragarriak ezagutu ditut»

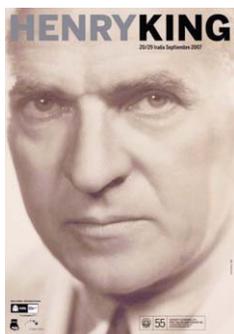
Ingmar Bergmanen musa izandako Liv Ullmannek pozik jaso zuen Donostia Saria. Norvegiako aktoreak zorioneko emakumea dela adierazi zuen, munduko emakume torturatu guztiei alpamen berezia eginez: "Gizaki bezala ere, badakit munduari bira eman diezaioketula eta ilargira ere iristeko gai gara, baina gure elkartze horretan ez gara batere jaiok. Orain badakit, ordea, zineak gutxienez al-boko ikuslearekiko elkartze hori lortzen duela". Ullmann hunkituta agertu zen eta zineman lan egitea pribilejioz jazo zuen: "Zinemari esker pertsona zoragarriak ezagutu ditut eta, are gehiago, adiskideak egin ditut".

Bide batez, gogoan izan zituen Bergman eta Antonioni, duela gutxi zendutako zine zuzendariak: "Ez ziren politikoak, baina euren lanen bitartez utzi diguten ondarea egungo politikoena baino garrantzitsuago da. Hori dela eta, harro nago zinemaren parte izateagatik".

Bergmanekin bikote zinematografiko banaezina osatu zuen, *Garrasiak eta xuxurlak* (1972) edota *Saraband*, elkarrekin egindako azken filma, horren erakusle izanik.

RETROSPECTIVAS **ATZERA BEGIRAKOAK** RETROSPECTIVES

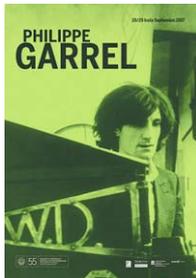
**CLÁSICA Henry King**



**El King más desconocido**

El Festival ha querido dedicar este año la retrospectiva a un clásico que, según Quim Casas, no ha sido nunca lo suficientemente reconocido. Henry King es un cineasta con obras maestras en géneros dispares como se ha podido comprobar en las 47 películas que ha ofrecido el Festival. Además, el Zinemaldia y la FilMOTECA Española han publicado conjuntamente un libro que da la oportunidad de acceder a la parte más desconocida de su obra, sobre todo a la etapa de cine mudo.

**GARAIKIDEA Philippe Garrel**



**Zuri-beltzaren indarra**

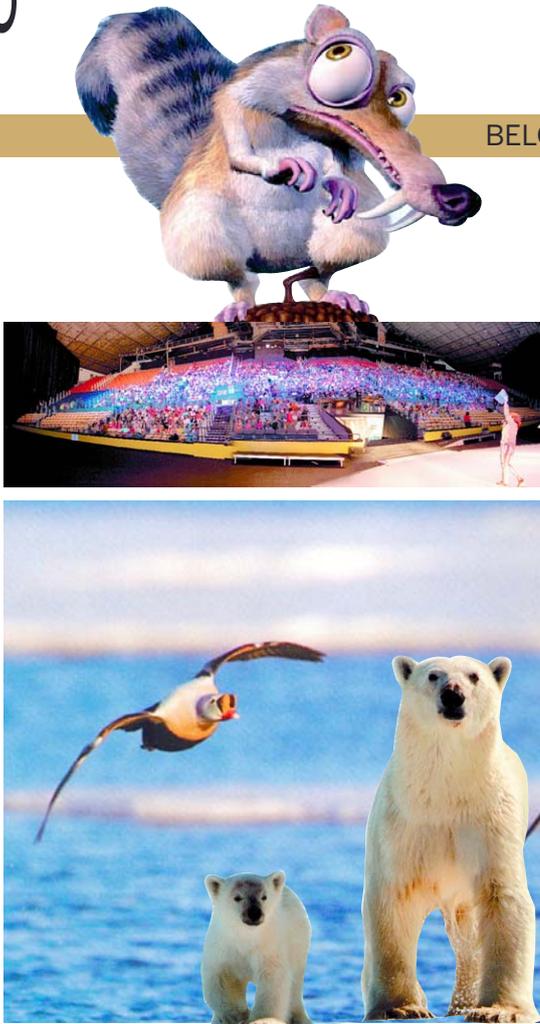
Gaur egungo frantziar zinemari buruz hitz egiterakoan, ezinbestekoa da Philippe Garrel zinegileari erreferentzia egitea. Garrelek atsegin handiz hartu du atzera begirakoa antolatatu izana: "Oso garrantzitsua iruditzen zait zine berezia ikusteko aukera eskaintzen duelako. Izan ere, Zinemaldira hurbiltzen diren asko ez dira, egiazki, zinemazale porrokatuak. Hortaz, Zinemaldiak ahalegin artistikoa egin du hau martxan jartzeko" esan zuen zuzendariak. Zinemagileari buruzko liburu bat ere kaleratu da eta bere koordinatzaileen hitzetan, zuzendari frantsesaren ikuspegi orokorra zuen norbait aurkitzea zaila izan da eta ondorioz, hainbat kolaboratzaileekin lan egin behar izan dute.

**TEMÁTICA Fiebre Helada**



**Alike yet Different**

This year the festival has devoted its thematic retrospective to contemporary Nordic cinema with thirty-eight films from Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden. To tie in with the Cold Fever retrospective, Danish writer Christian Monggaard came to the Festival to present the book entitled "Cold Fever, the New Nordic Cinema" at the Zabaltegi get-togethers, where he commented that he had had the opportunity to go deeper into the subject and corroborate that although they are similar, there are also numerous differences between the various Nordic countries. A significant number of representatives from the Nordic film industry also attended the Festival.

BELODROMOA **VELÓDROMO** VELODROME

**Un Velódromo lleno de emociones.** En esta edición el Velódromo se ha vestido de blanco y se ha llenado de imágenes de animales polares con la película de animación *Ice Age* y el mundo salvaje y helado de *Arctic Tale*. Más de 2.000 niños y niñas de Donostia y sus alrededores disfrutaron con la pantalla gigante del Velódromo, en la que todos los días miles de escolares han podido ver de la película de Chris Wedge y Carlos Saldanha, *Ice Age*. También se ha acercado al recinto el actor estadounidense Samuel L. Jackson para presentar su película *Cleaner*. Según manifestó Samuel L. Jackson, antes de venir mantuvo una conversación telefónica con Oliver Stone y éste le dijo que "sólo viene a San Sebastián cuando presentan sus películas en el Velódromo". El actor estadounidense dijo entender las palabras del director al entrar al Velódromo y ver a todos los espectadores sentados en la magnífica-sala. También se proyectó la película *Arctic Tale* y finalmente, el acto de clausura paralelo se cerrará con la película *Flawless* y con la presencia de todos los premiados de esta edición.

ZINEMA ESKOLAK / **ESCUELAS DE CINE** / CINEMA SCHOOLS**GALARDON**

Premio PANAVISION (10.000 €)



Luca Governatori, en el centro de la imagen, director de *Vita de Giacomo* ganador del Premio Panavision.

PALMARESA / **PALMARÉS** / AWARD-WINNER

[ ZINEMA ESKOLEN VI. NAZIOARTEKO TOPAKETA SARIAK  
PREMIOS VI ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE CINE  
VI INTERNATIONAL FILM SCHOOL MEETING AWARDS ]

PANAVISION SARIA  
**PREMIO PANAVISION**  
PANAVISION AWARD

**Vita de Giacomo de Luca Governatori. (La Femis, Francia)**

AIPAMEN BEREZIAK  
**MENCIONES ESPECIALES**  
SPECIAL MENTIONS

- *Idioma, de Ian Menoyot ( IAD, Bélgica)*
- *De las relaciones, de Jorge Acebo. ( CECC, Barcelona)*
- *La Invención, de Andrés García Franco (UNAM, México)*

**The directors of tomorrow**

The 6th International Film School Meeting came to an end on Friday after two days of screenings and encounters with film industry professionals. Students from 17 different film schools from Argentina, Mexico, Colombia, Brazil, France, Belgium and Spain attended the forum that began on Wednesday with the Panavision Workshop at Tabacalera, in which Mexican director Alfonso Cuarón and photography director Alfonso Beato took part. On Thursday and Friday, the students watched the shorts in competition that their colleagues had made. The Jury, chaired by Cuarón and made up of one representative from each school, decided on the awards that were presented on Saturday.

**Etorkizuneko zinemagileak**

Parisko La Femis eskolako Luca Governatori ikasleak eskuratu du aurtengo Panavision Saria, *Vita de Giacomo* laburmetraiarekin. Aurtengo jardunaldietan bi eskola berriek hartu dute parte lehenengo aldiz, Colombiako UNAL eta IAD belgikarra. Azken eskola honetako Ian Menoyot ikasleak epaimahaiaren aipamen berezietako bat jaso du *Idioma* laburrarekin. Beste bi aipamenak Bartzelonako CECC eta Mexikoko UNADentzat izan dira. Aurtengo berrikuntzen artean, zinema industriako profesionalen presentzia izan da. "Oso aberasgarria izan da zinemaz lanean diharduen jendearen iritzia entzutea", zioen ikasleetako batek.





55 FESTIVAL de  
**SAN SEBASTIÁN**  
DONOSTIA  
ZINEMALDIA

2007

# PALMARÉS



EII GOROSTEGI



EII GOROSTEGI

## PREMIOS OFICIALES

### CONCHA DE ORO A LA MEJOR PELÍCULA

*A Thousand Years of Good Prayers* de Wayne Wang • EE.UU

### EPAIMAHAIAREN SARI BEREZIA

*Buddha Collapsed Out of Shame*, Hana Makhmalbaf • Iran

### CONCHA DE PLATA AL MEJOR DIRECTOR

**Nick Broomfield** por *Battle for Haditha* • Gran Bretaña

### EMAKUMEZKO AKTORE ONENAREN ZILARREZKO MASKORRA

**Blanca Portillo**, *Siete mesas de billar francés* • España

### CONCHA DE PLATA AL MEJOR ACTOR

**Henry O.** por *A Thousand Years of Good Prayers* • EE.UU

### ARGAZKILARITZA ONENAREN EPAIMAHAIAREN SARIA

**Charlie Lam**, *Exodus* • Hong Kong

### PREMIO DEL JURADO AL MEJOR GUIÓN

**Gracia Querejeta** y **David Planell** por *Siete mesas de billar francés* • España  
Ex-aequo **John Sayles** por *Honeydripper* • EE.UU

### ALTADIS-ZUZENDARI BERRIAK SARIA

*Soul Carriage*

Conrad Clark zuzendariarena • Txina - Britainia Handia

### PREMIO HORIZONTES

*El baño del Papa* de Enrique Fernández y César Charlone • Uruguay

### MENCIONES ESPECIALES

*Párpados azules* de Ernesto Contreras • México

*Satanás* de Andrés Baiz • Colombia

## OTROS PREMIOS

### PUBLIKOAREN TCM SARIA

*Caramel*, Nadine Labaki • Libano-Francia

### EUROPAR FILMAREN SARIA

*Le scaphandre et le papillon*, Julian Schnabel • Francia

### PREMIO DE LA JUVENTUD

*Caramel* de Nadine Labaki • Libano-Francia

### FIPRESCI SARIA

*Encarnación*, Anahí Berneri • Argentina

### PREMIO CINE EN CONSTRUCCIÓN DE LA INDUSTRIA

*Gasolina* de Julio Hernández Cordón • Guatemala

### SIGNIS SARIA

*A Thousand Years of Good Prayers* de Wayne Wang • EE.UU

### PREMIO CICAE 2007

*Brick Lane* de Sarah Gavron • Gran Bretaña

### 2007ko FILM ONENAREN CEC SARIA

*A Thousand Years of Good Prayers*, Wayne Wang • AEB

### PREMIO A LA SOLIDARIDAD (ADSG)

**Jakob Bronski** personaje protagonista interpretado por Max von Sydow, de *Emotional Arithmetic*, dirigida por Paolo Barzman

### SEBASTIANE 2007 SARIA

*Caramel*, Nadine Labaki • Libano-Francia





Argazkiak: EKI GOROSTEGI, J. M. PEMÁN eta ÁNARO FÓEZ, ETXEBERRIA

Zinemaldaren egunkaria • Larunbata, 2007ko irailaren 29a

Diario del Festival • Sábado, 29 de septiembre de 2007

# PALMARÉS PALMARESA FESTIVAL AWARDS

55 FESTIVAL de SAN SEBASTIÁN DONOSTIA 2007 ZINEMA DIA 9



El presidente del Jurado Oficial Paul Auster entrega la Concha de Oro a Wayne Wang por *A Thousand Years of Good Prayers*.



Todos los protagonistas del palmarés se reunieron sobre el escenario para la instantánea final.



La joven realizadora iraní Hanna Makhmalbaf recoge el Premio Especial del Jurado de manos de su compatriota Bahman Ghobadi.



Peter Webber ha sido el encargado de dar el Premio al Mejor Director, el brillante Nick Broomfield.



Eduardo Noriega entrega a Gracia Querejeta el Premio a la Mejor Actriz en nombre de Blanca Portillo.



El cineasta norteamericano de origen hongkonés Wayne Wang ha recibido el Premio al Mejor Actor en nombre de Henry O, entregado por Pernilla August.



Una representante de la distribuidora de Estudios recoge el Premio a la Mejor Fotografía para Charles Lam de manos de Nicoletta Braschi.



David Pinedó y Gracia Querejeta copulgonistas de 7 mezas de Silver Shell, reciben junto a John Sayles el premio ex-aequo al Mejor Guion.



Mark Paglio y Espido Freire, hacen entrega del Premio al Mejor Nuevo Directores al realizador de *Soulful Carriage*, Conrad Clark.



El realizador Michael Radford y los actores Jemi Mlore y Lambert Wilson en la presentación de su película *Finisera* que clausuró la 50 edición del Zinemaldia.

## HORIZONTES LATINOS

*El baño del Papa*  
PREMIO HORIZONTES

## César Troncoso: «Supone un eslabón más para conseguir la Ley del Cine»

*El baño del Papa* ha sido la ganadora del Premio Horizontes, un trofeo que recogió el actor César Troncoso, en ausencia de los directores Enrique Fernández y César Charlone. El Jurado integrado por Ingrid Rubio, Karl Baumgartner e Iván Trujillo decidió asimismo conceder una mención especial al filme mexicano *Párpados azules*, dirigido por Ernesto Contreras "por su original manera de mostrar la soledad de los personajes, transmitiéndonosla con exquisita ternura", y otra a *Satanás*, del realizador colombiano Andrés Baiz, por la gran interpretación que lleva a cabo la actriz Marcela Mar.

El actor uruguayo César Troncoso, protagonista de *El baño del Papa*, recogió el trofeo en nombre de los dos realizadores, y declaró que este reconocimiento es muy interesante "porque es un premio más que recibe la película a nivel internacional, pero me parece que el interés más concreto es a nivel nacional, porque en este momento la gente del cine está esperando una Ley de Cine. Por eso espero que este nuevo reconocimiento, si no la comprensión, al menos estimule a los gobernantes para apoyar algo que está funcionando también en el ex-

terior. Este Festival de San Sebastián no es un festival cualquiera, tiene su peso y su importancia, y un fallo positivo no te lo regala nadie. Es un eslabón más en la cadena que nos va a llevar a la Ley de Cine". En referencia a un plano más personal, César Troncoso comentó desconocer qué puede significar este premio para su carrera. "Es un reconocimiento que ojalá me traiga mejores y más continuas oportunidades de trabajo; es lo que quiero, seguir trabajando y seguir aprendiendo el oficio, porque todavía estoy muy, muy verde en el cine".



El actor César Troncoso, junto a los productores de la película, recogió el Premio Horizontes.

J.M. PEMÁN



Álvoro FDEZ. ETXEBERRIA

Julio Hernández Cordón, director de *Gasolina*, obtuvo varios premios

PALMARESA / PALMARÉS / AWARD-WINNER

### [ ZINEMA ERAIKITZEN SARIAK PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN FILMS IN PROGRESS AWARDS ]

INDUSTRIAREN ZINEMA ERAIKITZEN SARIA  
**PREMIO CINE EN CONSTRUCCIÓN DE LA INDUSTRIA**  
FILMS IN PROGRESS INDUSTRY AWARD

Estudios Exa, Kodak (Division de Cine Profesional, Mediapro, Molinare Madrid, No Problem Sonido Technicolor Entertainment Services Spain), Titra Film

**GASOLINA**, Julio Hernández Cordón (Guatemala)

TVE SARIA  
**PREMIO TVE**  
TVE AWARD

**ACNÉ**, Federico Veiroj (Uruguay, Argentina, España, México)  
**SOL NA NEBLINA**, Werner Schumann (Brasil / Brazil)

CASA DE AMÉRICA SARIA  
**PREMIO CASA DE AMÉRICA**  
CASA DE AMÉRICA AWARD

**GASOLINA**, Julio Hernández Cordón (Guatemala)

SIGNIS SARIA  
**PREMIO SIGNIS**  
SIGNIS AWARD

**LA EXTRANJERA**, Fernando Díaz (Argentina)

CICAE SARIA  
**PREMIO CICAE**  
CICAE AWARD

**GASOLINA**, Julio Hernández Cordón (Guatemala)

## SARI EZ OFIZIALAK PREMIOS NO OFICIALES NON-OFFICIAL AWARDS

### Premio de la Juventud



Los jóvenes eligieron la película de Nadine Labaki como su favorita.

Entre las 26 películas proyectadas, los miembros del Jurado de la Juventud eligieron la cinta libanesa *Caramel* como favorita. La directora de 33 años, Nadine Labaki, recogió el premio de manos de la actriz española Ingrid Rubio, en la entrega organizada por los integrantes del Jurado. "Me siento halagada de recibir este galardón de un público joven". La realizadora se mostró agradecida con la acogida que había tenido en la ciudad. "Siempre me habían hablado de la simpatía de vuestro pueblo, pero nunca pensé que llegaría hasta tal punto": Labaki dedicó el premio "a todos los soldados españoles muertos en el Líbano luchando por la paz de mi país".

### Publikoaren TCM Saria



Alta Classics S.L.-ek ikusleen film kutuna banatuko du Espainian.

Publikoaren TCM-Saria, ikusleek Bitxien artean hautatua, Libanoko *Caramel* komediarentzat izan da. Nadine Labaki zuzendari, gidoigile eta antzezleak, mundu osoak Libano gerrarekin eta bonbardaketek desegindako kale eta erakuntzekin lotzen duela jabetuz, bere zinearen bitartez Libanoren beste aldea erakusteko konprometua hartu du. Hartarako, Beiruteko biztanle arrunten eguneroko arazoak ohikoak direla erakusten du. 70.000 euroko Saria, filma Espainian banatuko duen Alta Classics S.L.-k jaso du. Aurtien lehenengoz banatu den 35.000 eurotako Europar Filmaren Saria, berriz, J. Schnabelen *Le scaphandre et le papillon*-en banatzaile Vertigo Films, S.L.-k hartu du.

## SARI OFIZIALAK PREMIOS OFICIALES OFFICIAL AWARDS

*A Thousand Years of Good Prayers*, Wayne Wang  
CONCHA DE ORO A LA MEJOR PELÍCULA

## «El premio es muy especial porque los festivales no apoyan películas pequeñas»



EII GOROSTEGI

“Estoy muy contento y, al mismo tiempo, sorprendido porque el Jurado que proviene de culturas tan diferentes haya elegido esta película unánimemente. Sorprendido de que todos hayan entendido *A Thousand Years of Good Prayers* que habla de la comunicación, la familia, el remordimiento y la pérdida.” Así se expresaba Wayne Wang, ganador de la Concha de Oro a la mejor película, momentos después de conocer el Palmarés. El director chino residente en Estados Unidos, brindó con agua en vez de champagne, porque normalmente no le gusta beber alcohol.

Wang, que ha tenido problemas de financiación con este filme, agradeció especialmente al Festival el haber premiado una película como *A Thousand Years of Good Prayers*: “No todas las películas tienen que ser grandes historias. Ésta es pequeña y modesta y eso suele dificultar tanto su realización como el que los festivales la apoyen, por eso creo que el premio es muy especial”.

Wayne ha destacado dos momentos muy intensos que ha vivido en el Zinemaldia, uno de ellos fue cuando, después de la proyección de su película, bajó las escaleras de la sala con Mikel Olaciregui y vio las caras del público, que en silencio, le expresaron lo que habían sentido en el corazón. El otro momento también ha sido muy particular para el director pero por otros motivos: “El otro día bajé a desayunar en el hotel y me crucé por casualidad con Paul Auster. Hace años tuvimos un malentendido que ha durado hasta ahora, pero en el Festival hemos decidido que siete años ya son suficientes y nos hemos reconciliado”.

### Homenaje a Henry O.

El cineasta también hizo referencia a la conversación telefónica que ha mantenido con el actor Henry O., ganador de la Concha de Plata al mejor actor: “He hablado con Henry y durante gran parte de la conversación estaba muy comedido, se ha mostrado circunspecto pero al final ha empezado a reírse, cosa que no es muy habitual en él”. Wayne Wang cree que este premio es un gran homenaje a un hombre que sufrió mucho durante la Revolución Cultural China, muestra de ello es que hoy en día no puede mantener la espalda erguida como consecuencia de los meses que pasó en la cárcel.

### «Not all films have to be big stories»

“I’m really happy but surprised at the same time that a jury from such different cultures has unanimously chosen this film,” the Chinese-American director Wayne Wang said just after learning that he had won the Golden Shell for Best Film for his film *A Thousand Years of Good Prayers*. He had had problems getting funding for his film, so he thanked the Festival for giving an award to a small film. “Not all films have to be big stories. This is a small, modest story and this usually makes it difficult to make and means it isn’t easy for festivals to support it. That’s why I think the award is really special.”

### Two awards for Makhmalbaf

Hana Makhmalbaf, who received the Special Jury Award for *Buddha Collapsed out of Shame* said that she was really pleased not just because she had won the award but also because it showed her that the situation of women and the violence that has devastated Afghanistan had still not been forgotten. As well as this award, the young director also received TVE Otra Mirada Award, which this year has been presented for the first time; it singles out films that deal with issues that are important to women.

*Buddha Collapsed Out of Shame*, Hana Makhmalbaf: PREMIO ESPECIAL DEL JURADO



EII GOROSTEGI

## «Esto demuestra que el cine no es sólo cosa de hombres»

“Gracias. Gracias. Gracias. Me siento realmente feliz no sólo por haber recibido el Premio Especial del Jurado, sino porque el galardón demuestra que la situación de las mujeres y la violencia en Afganistán no han sido olvidadas”. Así se expresó la directora iraní Hana Makhmalbaf tras saber que el Premio Especial del Jurado recaía en su película *Buddha collapsed out of Shame*.

La joven directora que sólo ha realizado esta película, se va de Donostia con dos premios en su haber, ya que también recayó en ella el Premio Otra Mirada de TVE. A la hora de agradecer el galardón hizo

referencia tanto a su edad como a su condición de mujer. “Me siento inmensamente feliz por haber recibido ambos premios, lo cual demuestra que el cine no es sólo cosa de hombres mayores. Yo, una chica de 18 años, he recibido un premio por una película en la que la protagonista es una niña de tan sólo seis años”.

Hana Makhmalbaf no sabe si la película se podrá ver en su país. “Antes de comenzar a rodar enviamos el guión al Ministerio de Cultura iraní para solicitar el permiso, pero tres meses después no teníamos respuesta. Espero que al menos pueda verse en Afganistán”.

## SARI OFIZIALAK PREMIOS OFICIALES OFFICIAL AWARDS

**Honeydripper, John Sayles**

PREMIO DEL JURADO AL MEJOR GUIÓN



J.M. PEMÁN

## «Es un gran honor recibir este galardón en este Festival»

El Premio del Jurado al Mejor Guión fue para *Honeydripper*, dirigida por John Sayles, una película en la que la música tiene una gran importancia. "Para mí, es parte del idioma de la película. Es un gran honor recibir un premio en un Festival como San Sebastián, en el que se han podido ver una selección de películas muy interesantes". Sales se mostró encantado de estar en Donostia, ciudad que ya ha visitado en más ocasiones y donde ya había sido premiado: "Siempre es un honor estar aquí. Es la cuarta vez que vengo y hace muchos años recibí un premio

FIPRESCI". Hace tres, exactamente, presentó en Donostia *Sylver City*, un largometraje que no se llevó ningún premio, pero que dejó muy buen sabor de boca.

*Honeydripper* está ambientada en la Alabama de 1950, época en la que se fundieron el blues y el rock and roll. Es una auténtica declaración de amor a la música, según sus palabras. Pero el último trabajo de Sayles trata también otros temas como los conflictos raciales o la política, haciendo así una radiografía de los 50. "La época que retrata el filme ha sido clave

para la música negra. En esos años ritmos como el blues, gospel, country-western y el rhythm 'n' blues se mezclaron y contribuyeron al nacimiento del rock and roll. Mi intención ha sido llevar al cine un momento clave en la historia de la música".

Por otro lado, Sayles afirmó que no es posible constatar cuál fue la primera canción que inauguró la era del rock and roll: "Los expertos musicales han gastado litros de tinta intentando ponerse de acuerdo y yo creo que es imposible encontrar el origen de un estilo musical".

**Siete mesas de billar francés, Gracia Querejeta y David Planell**

PREMIO DEL JURADO AL MEJOR GUIÓN



Ávaro FDEZ. ETXEBERRIA

## «Si la película está premiada, la gente se animará a verla»

Gracia Querejeta directora y, también guionista, junto con David Planell, de *Siete mesas de billar francés* acogió con sorpresa este galardón. "Los premios son siempre una sorpresa, nunca sabes qué va a pasar, pues aunque tengas buena crítica, aunque la acogida del público sea buena, puede haber sorpresas. En este caso, el premio ha sido una sorpresa agradable".

Gracia Querejeta señaló que los dos galardones recibidos por la película le benefician doblemente. "Si una película tiene un guión premiado y una actriz galardonada, creo que la gente se animará a verla".

En relación al premio recibido por Blanca Portillo a la Mejor Actriz, Gracia Querejeta señaló: "Blanca está encantada y feliz, aunque es imposible que venga a recogerlo pues está haciendo teatro. Creo que tanto Maribel como Blanca optaban al premio. La prensa se ha decantado unas veces por una, otras veces por otra, y en esta ocasión le ha tocado a Blanca, pero podía haberle tocado a Maribel. ¡Ojalá hubiera sido un ex-aequo! Es lo que hubiéramos deseado, pero no ha sido posible. También podía ocurrir lo peor, que cualquiera de las dos se hubiera quedado sin premio".



EII GOROSTEGI

## Kultura oso ezberdinetako filmen gileak

Wayne Wang zine zuzendari txinatarrak eta Hana Makhmalbaf zuzendari irandarrak jaso dute aurten film Onenaren Urrezko Maskorra, lehenengoak, eta Epaimahaiaren Sari Berezia bigarrenak. Gizon heldua bata. Emakume gaztea bestea. Biak Asian jaioak 40 urteren aldearekin. Biak urrundik Donostiara etorriak. Eta biak ere aurtengo Zinemaldian kultura ezberdinei buruzko pelikula erakutsi dituztenak. Pozik, benetan, biak. Wayne Wang konten epaimahaiak komunikazio, familia eta galerari buruzko filma saritu izanagatik. Pozik, Irandik etorritako 18 urteko Hana Makhmalbaf Afganistango indarkeri egorrak, batez ere emakumearen kontrakoak, salatzen duen pelikula saritua izan delako.

## A Shared Reward

Gracia Querejeta, the director and co-writer with Daniel Panell of *Siete mesas de billar francés* was surprised to receive the Jury Prize for Best Screenplay, which they shared with John Sayles for *Honeydripper*.

"Awards are always a surprise. Even if the critics and the public like the film, it's always a surprise," Querejeta said.

For his part, John Sayles confessed that it was a great honour to receive an award at a Festival like San Sebastián, where we have been able to see a selection of very interesting films. "It's the fourth time I've come here and many years ago I received a FIPRESCI prize here."



# 55 FESTIVAL de SAN SEBASTIÁN DONOSTIA ZINEMALDIA

Bere filmeak utzi dizkigun produktora eta filme banatzaile guztiei.

Beren ekarpen ekonomikoan bidez Zinemaldia ahalbidetu duten guztiei.

Zinemaldiarengan, berriz ere, konfiantza izan duen prentsa eta zine-industria guztiari.

Bere lanarekin Zinemaldia aurrera eramán duten pertsoneri.

Zine-aretoak bete dituzuen guztiei, ilara amaigabeak pairatuz eta aukeratu ditugun filmetan sinisteagatik.

A todas las productoras y distribuidoras que nos han cedido sus películas.

A todos los que habéis hecho posible este Festival, con vuestras contribuciones económicas.

A toda la prensa e industria cinematográfica que una vez más, ha creído en el Festival.

A todos los que con su trabajo han contribuido al desarrollo del Festival.

A todos los que habéis llenado las salas de cine, soportando colas y confiado en las películas que hemos seleccionado.

# ESKERRIK ASKO





DEL FESTIVAL

ADIFFERENTVIEWOFTHEFESTIVAL



Viggo gets ready for the big match.



Aurten Zinemaldiak 'Anaia Handia'-aren modari atxiki zaio.



Richard Gere demostró gran amabilidad al recoger a un perrito que apareció en la alfombra roja.



The last rites for *Death at a Funeral*.



Lou Reed, musikatik haratago, 35mm-ko Leica M8 garesti bat baliatuz.



Esta imagen panorámica convierte al Kursaal en un edificio casi irreconocible.

tve

# mirada



55

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
20/29 Iraila Septiembre 2007